

Pfarre Köttmannsdorf
Fara Kotmara vas

Jahresbericht

2005

Letni pregled



KONTAKTWOCHЕ »« KONTAKTNI TEDEN



**Mensch, wo bist du?
Človek, kje si ?**

18. - 26. 03. 2006

DEKANAT FERLACH »« DEKANIJA BOROVLJE

Kontaktwoche des Dekanates Ferlach

„Mensch, wo bist du? – Človek, kje si?“

Besonders hinweisen dürfen wir sie auf diese Woche vom 18.03.-26.03.2006. Eine Programmbroschüre zu dieser Woche ist beigelegt.

Auch in unserer Pfarre sind einige Schwerpunkte geplant, zu denen wir schon jetzt einladen.

Kontaktni teden dekanata Borovlje

»Mensch, wo bist du? – Človek, kje si?«

Prav posebno vas opozarjamo na ta teden: 18.3 – 26.3.2006.

Priložena je brošura o tem tednu.

Tudi v Kotmari načrtujemo nekaj težišč. Prisrčno povabljeni!

Liebe Köttmannsdorfer!

Erstmals dürfen wir Ihnen/Euch einen kleinen Jahresrückblick von unserer Pfarre zukommen lassen.



Damit wollen wir danke sagen für alles Miteinander, für das, was möglich gewesen ist. Selbst im Fragment kommt eine Vielzahl an Lebensäußerungen zum Vorschein. Da und dort wollen wir auch einen Blick hinein wagen in das, was uns in diesem Jahr in unserer Pfarre erwarten wird, wo wir heute schon einladen dürfen, wo es Schwerpunktsetzungen gibt.

Ihnen wollen wir danken, auch für Ihre Unterstützung, sei es durch den Besuch der Gottesdienste und der

Veranstaltungen, durch das persönliche Beten und das Bemühen um ein Leben aus dem Geist des Evangeliums, sei es durch die aktive Mitarbeit und Hilfe in unserer Pfarre, sei es durch Ihren Kirchenbeitrag oder sei es durch Ihre Bereitschaft auch sonst verschiedenste Anliegen nicht nur ideell, sondern auch finanziell zu unterstützen.

Mit dem Wunsch im Herzen, dass wir auch in Zukunft in lebendiger Verbundenheit hier gemeinsam unterwegs sein können, grüße ich Sie herzlich und wünsche Ihnen und uns Gottes Segen, Ihr/Euer Mag. Michael G. Joham, Pfarrer von Köttmannsdorf.

Drage Kotmirčanke, dragi Kotmirčani!

Prvič vam posredujemo kratek letni pregled o naši župniji. Zahvaliti se vam hočemo za vse, kar je bilo v skupnosti mogoče. To naj bo prikaz o raznolikem življenju v župniji. Pogledati pa hočemo tu in tam tudi na to, kar nas čaka v tem letu.

Zahvaliti se vam hočemo za vaše sodelovanje in za podporo, za udeležbo pri svetih mašah in raznih prireditvah, za vaše molitve in za vaše prizadevanje za življenje iz evangeljskega duha, bodisi s sodelovanjem in s pomočjo v župniji, bodisi s cerkvenim prispevkom ali s svojo pripravljenostjo, da tudi druge zadeve podpirate tako idejno kakor finančno.

S srčno željo, da lahko tudi v prihodnosti skupno potujemo v živi povezanosti, vas pristrčno pozdravljam in vam želim božjega blagoslova, vaš Michael G. Joham, župnik v Kotmari vasi.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michael G. Joham'. The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

2005 - Jahr des Gebetes

Das vergangene Jahr war in unserer Diözese als Jahr des Gebetes ausgerufen. Das Gebet bildet gleichsam das Gefährt, welches das Evangelium, das was Gott mit uns vorhat, mit unserem konkreten Leben verbindet. Es bereitet in uns den Boden des Herzens, so dass das Gute in uns und unter uns an Kraft gewinnt. Viele Menschen begleitet das Gebet. Es durchzieht ihren Alltag. Wo es fehlt, droht das Leben atemlos zu werden. Es braucht Zeiten und Räume des Innehaltens und der Besonnenheit, damit wir unsere Seele nicht verlieren. Aus der Aufmerksamkeit für diese besondere Qualität unseres Unterwegsseins konnten wir einige Akzente setzen.

Gott bei uns zu Hause

Unter diesem Wort fanden sich gleich mehrere Aktivitäten ein - zunächst einmal



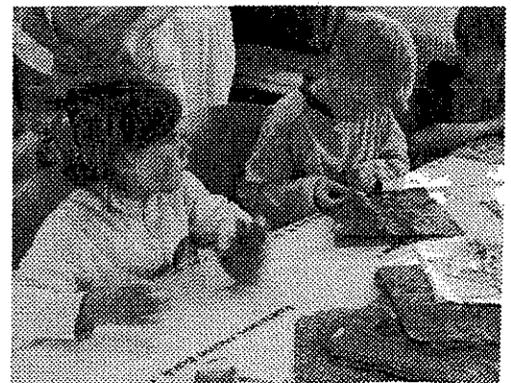
Hausabende

In verschiedenen Dörfern unserer Pfarre haben einzelne Gastgeber Nachbarn, Bekannte und Freunde zu einem so genannten „Hausabend“ eingeladen. Ein schlichtes gemeinsames Beten und Singen, ein Impuls zu einem Thema, welches vorher abgesprochen wurde, Raum und

Zeit für einen Austausch und ein Ausklingen lassen des Abends bei einem schlichten Mahl, waren eine neue Entdeckung. Der Mensch lebt nicht nur vom Brot allein. Es tut gut, so zusammen kommen zu können.

Bastelnachmittage für Kinder und Eltern

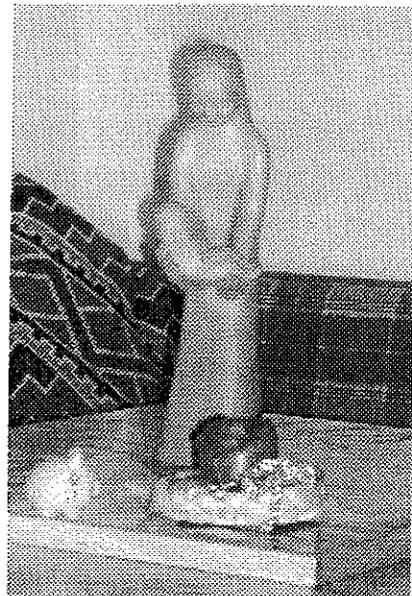
Damit Gott bei uns zu Hause aus dem Winkel heraus wieder mehr in die Mitte unseres Lebens rückt, haben wir diverse Gebetshilfen gemeinsam mit Kindern und Eltern hergestellt und am jeweils darauf folgenden Sonntag in der Kirche gesegnet.



Hausabende und solche Bastelnachmittage sollen auch weiterhin mit zu den Fixpunkten in unserem pfarrlichen Leben gehören.

2005 - Leto molitve

Preteklo leto je bilo v naši škofiji leto molitve. Molitev je takorekoč vozilo, ki povezuje evangelij, to, kar Bog namerava z nami, z našim življenjem. V nas pripravlja tla srca, tako da dobro pridobiva v nas in med nami pri moči. Molitev spremlja številne ljudi. Je bistveni del njihovega vsakdanjega življenja. Kjer molitve manjka, grozi, da življenje izgubi sapo. Molitev potrebuje čas in prostor, da se posvetimo sebi, da ne izgubimo svoje duše. V pozornosti na to posebno kakovost svojega popotništva smo postavili nekaj mejnikov.



Bog pri nas doma

Pod tem geslom smo združili več dejavnosti.

Hišni večeri

V različnih vaseh naše župnije so gostitelji povabili sosede, znance in prijatelje na hišne večere. Preprosta skupna molitev in petje, kratke besede o stvari, o kateri smo se prej dogovorili, prostor pa čas za izmenjavo mnenj in prijetno minevanje večera ob skromni jedi, vse to je bilo za vse pravo odkritje. Človek ne živi le od kruha. Dobro je, če se lahko tako shajamo.



Popoldnevi ročnega dela za otroke in starše

Bog naj pri nas doma pride iz temote spet v sredino našega življenja. Zato smo skupno z otroki in starši izdelali razne pripomočke za molitev in jih nedeljo navrh blagoslovili v cerkvi.

Hišni večeri in taki popoldnevi ročnega dela naj so tudi v prihodnosti stalnice v našem farnem življenju.

Bildstöckelwandern

In unserem Pfarrgebiet gibt es mehr als 50 Bildstöcke und Wegkreuze. Einige wurden in den letzten Jahren wieder restauriert oder sogar neu errichtet, wie zum Beispiel der Bildstöcke der Fam. Kropfitsch, vlg. Launig in St. Margarethen, oder der Fam. Widder, vlg. Oscheschnig in Schwanein (siehe Bild).



An vier Vormittagen im August haben wir etwas mehr als 40 von ihnen erwandert. Ausgangspunkt war jeweils unsere Pfarrkirche Köttmannsdorf. Die eigene unmittelbare Heimat so zu Fuß zu ergehen, ist etwas, was im Zeitalter der Mobilität und des Autos fast verloren geht. Gebete für und mit Menschen in den Dörfern, am Weg, Gespräche zu diesem und jenem, was sonst gern in Vergessenheit gerät und wunderbare Ein- und Ausblicke haben diese Vormittage geprägt. Ein Danke an dieser Stelle der DSG-Rotschitzen, welche die vier



Runden bereits vorher ausgesucht hat und ergangen ist. Auch heuer sind von 16. bis 18. August solche Wanderungen wieder geplant.

Potovanje od znamenja do znamenja

V naši župniji je več kakor 50 znamenj in križev. Nekatere so zadnja leta spet obnovili ali postavili na novo, kakor npr. Lavnikov križ v Šmarjeti (družina Kropfitsch) in Ošešnikov križ na Zvonini (druž. Widder); glej tudi sliko. Na štirih dopoldnevih v avgustu smo si jih na potovanjih ogledali okoli 40. Izhodišče je bila vedno naša župna cerkev v Kotmari vasi. Potovati peš skozi lastno najbližjo domovino; to je že nekaj, kar se skoraj izgublja v času splošne mobilnosti in avtomobila. Molitve za ljudi in z ljudmi po vaseh, na poti, pogovori o tem in onem, kar rado zapade v pozabo, čudoviti novi pogledi in razgledi so oblikovali te dopoldneve. Pristrčna hvala društvu DSG Rotschitzen z Ročice, ki je vse štiri pohode izbralo. Tudi letos so taka potovanja v načrtu v času od 16. do 18. avgusta.

Flursegnung in Wurdach

Bereits traditionell ist am Christi Himmelfahrts-Nachmittag die **Flursegnung** beim Bildstock neben der Feuerwehr in Wurdach. Die gemeinsame Andacht und das gesellige Beisammensein danach sind wie ein Sonnenstrahl und ein Blütenstrauß im Frühjahr.

Erneuter Beliebtheit erfreuen sich die verschiedenen **Maiandachten** in unseren Kirchen sowie in den Ortschaften. Oft braucht es nicht viel, und die Schönheit wie der Glanz, welche besonders ältere Menschen aus ihrer Kindheit noch im Herzen tragen, wird wieder neu erfahrbar.



Blagoslov žitnega polja na Vrdeh

Že od nekdanj se na vnebohod popoldne pri križu zraven vrdovškega gasilskega doma blagoslavlja žitno polje. Skupna pobožnost in družabnost navrh sta kakor sončni žarek in šopek cvetja vigredi.

Šmarnice

Šmarnice v naših cerkvah in po vaseh so spet vse bolj priljubljene. Lepoto in krasoto, ki ju nosijo predvsem starejši iz mladih let v spominu in v srcu, doživljamo skupno na novo.

Zeiten der Einkehr

Die Sonn- und Feiertage bilden natürliche und kulturell gewachsene Zeiten der Einkehr und des Innehaltens, des Atemholens für Leib Seele und Geist. Darüber hinaus gibt es auch besondere „Einkehr-Tage“:

Der Anbetungstag am 20. Jänner, welcher gleichzeitig ein Tag der geistlichen Erneuerung ist und so über 300 Christen unserer Pfarre zusammenführt zu heiligen Messen zur Anbetung und zur Möglichkeit der persönlichen Beichte und Umkehr.

Am Samstag vor dem Palmsonntag, laden schon traditionell die Frauen des Pfarrgemeinderates und ihre HelferInnen zum Osterbasar im Pfarrhof ein. Der Beginn dieses Vormittages fand diesmal mit einem gemeinsamen Bußgottesdienst in der Pfarrkirche statt. Im Anschluss daran gab es die Möglichkeit zur Einzelbeichte und zur Aussprache. Der Mensch bedarf nicht nur des äußeren, sondern vielmehr auch des inneren Osterputzes. Wie heißt es doch: „Das eine tun und das andere nicht lassen.“ (Mt 23,23). Auch heuer dürfen wir Sie wieder dazu einladen.

Ein Besinnungsnachmittag am Samstag den 5. März 2005 hat dem Thema „Gebet-Quelle für den Alltag“ persönlich Raum gegeben. Sr. Maria Luise vom Kloster Wernberg hat wertvolle Anregungen zum Austausch und zur Vertiefung gegeben.

Zu einem musikalischen Frauen-Wohlfühlnachmittag mit Mag. Gertraud Joham durften wir am 24. Mai 05 einladen. Waren es auch nur wenige, die dieser Einladung folgen konnten, so hat es ihnen doch sehr gut getan.

Vom 24. Feber bis zum 3. März 05 gab es eine begleitete **Woche für „Fasten im Alltag“**. Im Weglassen von Nahrung und im Unterstützen der Ausscheidung und Reinigung des Körpers, finden auch der Geist und die Seele neue Lebendigkeit. Oder wie es Athanasius (295 – 373 n. Chr.) sagt: „Siehe da, was das Fasten bewirkt! Es heilt die Krankheiten, verscheucht verkehrte Gedanken, gibt dem Geist größere Klarheit und führt den Menschen vor den Thron Gottes.“ Die Unterstützung durch die Gruppe, die fünf Austauschtreffen im Laufe des Fastenprozesses waren dabei eine große Hilfe und Bereicherung.

Ein Instrument, welches unsere Gottesdienste gerne hebt, ist die Orgel. Speziell zu **Orgelmeditationen** durften wir heuer zweimal einladen. Einmal am 12. August 05 bei einem **Orgelkonzert** mit dem Konzertorganisten Roger Sohler aus



Hall/Tirol. Ein zweites Mal am 12. November 05 anlässlich des Elisabethsonntags. Prof. Herbert Kapfer, einer der drei regelmäßigen Organisten in unserer Pfarre hat die Orgel gespielt zu Texten von Fr. Ingeborg Veratschnig und von Sonja Moritsch. Glaube-Liebe-Hoffnung sind es, welche das menschliche Leben bei allen Dornen erst zum blühen bringen. Sie sind es, die zählen. Dieser

Abend hat sich tief in die Besucher eingeschrieben.

Gemeinsam mit dem *Doppelquartett – Rauschelesee* hat unser *Kirchenchor* heuer zu einem **Passionssingen** eingeladen. „Trauert ihr englischen Chöre“ war der Titel unter dem diese Stunde des Sich-hinein-Begebens in und auf den Weg des Leidens Jesu Christi gestanden hat.

Časi za duhovno obnovo

Nedelje in prazniki so tako po naravi kakor kulturi časi za duhovno obnovo in počitek, časi, ko se lahko oddahnejo telo, duša in duh. Poleg tega poznamo še posebne dneve za duhovno obnovo.

Dan vednega češčenja 20. januarja, obenem dan duhovne obnove, združuje čez 300 kristjanov pri sv. maši, pri češčenju, obenem pa daje priložnost za sveto spoved in za novo pot.

V soboto pred cvetno nedeljo vabijo žene iz župnijskega sveta in vsi, ki jim pomagajo, na velikonočni bazar v župnišču. Lani se je ta dopoldan začel s spokorno službo božjo v farni cerkvi. Navrh je bila priložnost za spoved in za pogovor. Človeku ni potrebno le zunanje velikonočno čiščenje, temveč tudi notranje. Saj piše v Svetem pismu: »To bi bilo treba storiti, onega pa ne opustiti.« (Mt 23,23) Tudi za letos vas vabimo.

Meditacijski popoldan v soboto, 5. marca 2005, je bil namenjen temi »Molitev – vir, za vsakdanje življenje/Gebet – Quelle für den Alltag«. Sestra Maria Luise iz samostana Vernberk je dala dragocene napotke.

Na glasbeni popoldan za dobro počutje za ženske z go. mag. Gertraud Joham smo vabili 24. majnika 2005. Sicer jih je moglo priti le malo, a vsem je bilo izredno prijetno in dobro pri srcu.

Teden za post v vsakdanjem življenju smo priredili med 24. februarjem in 3. marcem 2005. Če se odpovemo hrani in podpiramo izločevanje ter čiščenje telesa, najdeta tudi duh in duša novo živahnost. Saj pravi Atanazij Veliki (295 – 373): »Glej, kaj povzroči post! Ozdravi bolezni, prežene napačne misli, da duhu večjo jasnost in pripelje človeka pred prestol božji.«! Podpora skupine, izmenična srečanja, bilo jih je pet, so bila velika pomoč in obogatitev.

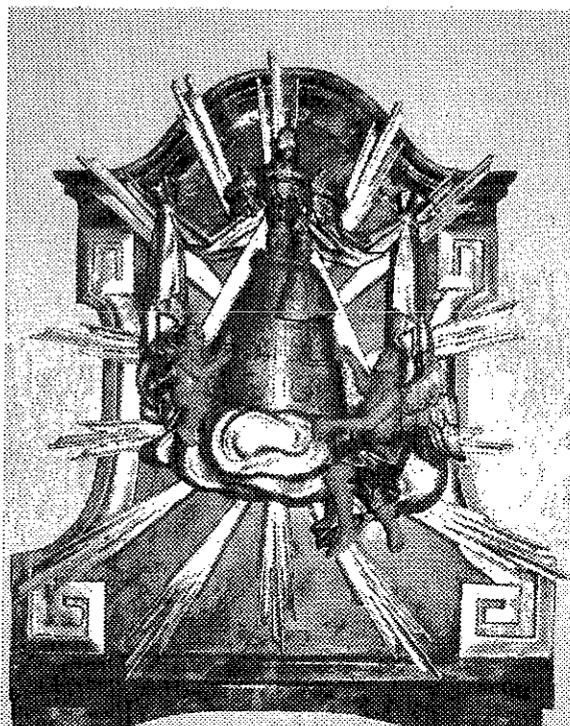
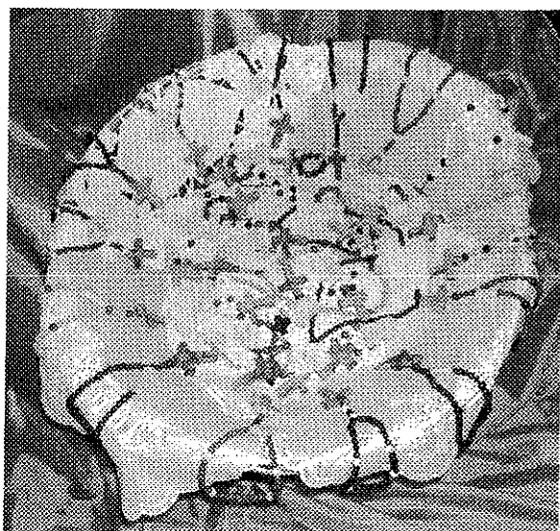
Orgle so instrument, ki rad dviga naše službe božje. Dvakrat smo vabili na **meditacije ob orglah**. 12. avgusta 2005 je bil pri nas koncertni organist Roger Sohler iz Halla na Tirolskem. 12. novembra 2005, na Elizabetino nedeljo, je prof. Herbert Kapfer, eden od treh rednih organistov v naši župniji, orglal ob besedilih gg. Ingeborg Veratschnig in Sonje Moritsch. Vera – upanje – ljubezen, ta trojnost spravlja človeško življenje ob vsem trnju do cvetenja. Le one štejejo. Ta večer se je vsem zapisal globoko v spomin.

Skupno z dvojnim kvartetom *Doppelquartett Rauschelesee* je vabil naš *cerkveni zbor* na **pasijonsko petje**. »Žalujte, vi angelski zbori!« je bil naslov tega sopotovanja pri trpljenju Jezusa Kristusa.



50 Jahre „Lebendiger Rosenkranz“

Die Gemeinschaft vom „Lebendigen Rosenkranz“ umfasst derzeit 140 Mitglieder. Seit 50 Jahren besteht sie in unserer Pfarre. Am 9. und 10. April konnten wir das feierlich begehen. Das alte Marienrelief mit dem Jesuskind wurde aus diesem Anlaß restauriert und wieder neu gesegnet und in der Kirche aufgehängt. Für das gemeinsame marianische Singen und Beten konnten wir ein Heft mit slowenischen und deutschen Liedern und Gebeten auflegen. Bei Bildstock- und Maiandachten, in der Kirche, auch für zu Hause ist dieses „Marienlob“ eine große Kostbarkeit. Wie alle Jahre gab es auch heuer die Oktober-Wallfahrt. Sie führte uns nach Stift Griffen. Das gemeinsame Rosenkranzgebet, die festliche Messfeier, die Agape und die anschließende Einkehr auf dem Heimweg ist allen 50 Teilnehmern in guter Erinnerung.



50 let Živi rožni venec

Živi rožni venec obstaja v naši župniji že 50 let; ta èas šteje 140 èlanov. 50-letnico smo slovesno obhajali 9. in 10. aprila 2005. Za to priložnost smo obnovili stari relief Marije z Jezusom, ga na novo blagoslovili in obesili v cerkvi. Za skupno marijansko prepevanje ter žebranje smo založili zvezek s slovenskimi in nemškimi pesmimi pa molitvami.

Pri pobožnostih pri križih in pri šmarnicah, v cerkvi, tudi za doma je ta Hvalnica Mariji velika dragocenost. Kakor vsako leto smo tudi letos imeli oktobrsko romanje. Peljali smo se v Grebinjski klošter. Skupni rožni venec, slovesna maša, agapa in skupno premišljevanje na poti domov so vsem 50 udeležencem v prijetnem spominu.

Prozessionen

Wallfahrten im Kleinen bilden die so genannten Prozessionen die aus dem Kirchenraum heraus führen. Die Florianiprozession am 4. Mai nach Stein, die Markusprozession am 24. April von Köttmannsdorf nach St. Gandolf, die diversen Bittprozessionen vor Christi Himmelfahrt, die Pfingstmontagsprozession nach St. Johann/Ros., die Kirchtage mit ihren jeweiligen Umgängen mit dem Allerheiligsten. Der Glaube ist nicht statisch (stehend), vielmehr begleitet er uns auf unserem Weg im täglichen Leben. So muss jeder und jede persönlich seinen Weg beschreiten, doch ist es gut zu wissen und zu erfahren, nicht alleine unterwegs zu sein. Das diesjährige Jahresmotto unser Diözese „Gemeinschaft – Glaube – Kirche“ findet gerade auch bei solchen Anlässen eine ganz konkrete Gestalt.



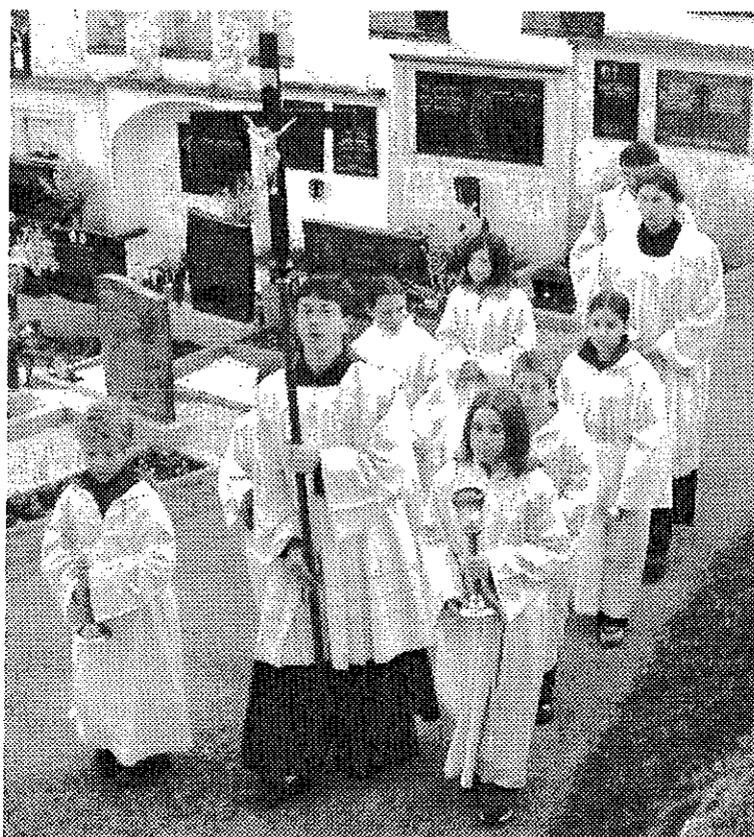
Hier ein Foto von der vorjährigen Prozession nach St. Johann/Ros. Pfarrer i.R. Max Michor mit seiner Schwester Pauline („Lini“) konnten wir dort begenen. 38 Jahre waren die beiden in Köttmannsdorf. Viel an gemeinsamen Leben hat sich mit diesen Beiden verbunden. Die Freude und Dankbarkeit sind jetzt noch



spürbar. Pfarrer Max Michor, welcher am 4. Feber 2005 seinen 75. Geburtstag gefeiert hat, an dieser Stelle nochmals ein herzliches „Vergelt 's Gott“. Im Sommer 2005 hatte er einen schweren Schlaganfall gehabt. Wir alle wünschen ihm und seiner Schwester gute Genesung und Gottes Segen in dem, was ihnen jetzt aufgegeben ist.

Procesije

Procesije, ki nas popeljejo ven iz cerkvenega prostora, so tako rekoč romanja v malem: Florijanova procesija 4. majnika v Zakamen, Markova procesija 24. aprila iz Kotmare vasi v Šentkandolf, različne prošnje procesije pred Kristusovim vnebohodom, procesija v Šentjanž v Rožu na binkoštni ponedeljek, semnji s pranganji z najsvetejšim. Vera se nikdar ne ustavi, ona nas spremlja na naši poti skozi življenje. Tako mora vsakdo osebno iti na svojo pot, dobro pa je, če vemo in doživimo, da nismo sami na poti. Letošnje geslo naše škofije »Skupnost – vera – Cerkev« zadobi prav ob takih priložnostih živo podobo.



Na tej sliki lanskega romanja v Šentjanž vidimo tudi upokojenega župnika Maksa Michorja s sestro Linijo. 38 let sta bila pri nas v Kotmari vasi. Veliko nas povezuje z njima, onadva pa z nami. Veselje in hvaležnost čutimo še zdaj. Župniku Maksu Michorju, ki je obhajal 4. februarja 2005 svojo 75-letnico, izrekamo tu še enkrat prisrčen Bog lonaj. Poleti 2005 ga je zadela huda možganska kap. Mi vsi želimo njemu in sestri Liniji dobro okrevanje in božjega blagoslova pri tem, kar jima je zdaj naloženo.

Filialkirche St. Margarethen

Das Gebet braucht auch Räume des Gebetes. Ist es zu Hause der Herrgottswinkel, sind es in unseren Dörfern die Wegkreuze und Bildstöcke, so rufen uns die Kirchen, welche mit ihren Türmen wie mit einem Finger in den Himmel

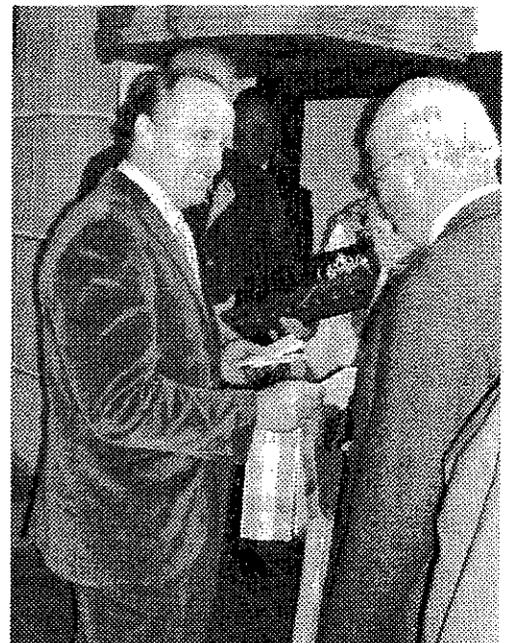


weisen immer wieder neu zusammen. Sie bilden einen Raum vertrauter Geborgenheit, in dem Freude und Leid, Persönliches und Gemeinschaftliches einen Ausdruck, Lebendigkeit und ein zu Hause finden können. Die Sorge für unsere Kirchen entspricht der Sorge für die Menschen, die in deren Umgebung leben. Seit Oktober 2004 ist das Ewige Licht aufgehängt an einer kostbaren Ewig-Licht-Ampel wieder in die St.

Margarethener Kirche eingekehrt. Als Ort der Gegenwart Christi und der Anbetung sind weitere Schritte hinzugekommen, sie den Menschen wieder zugänglich und sichtbar zu machen. So wurde die Sicht auf die Kirche durch die St. Margarethener Bauern wieder freigelegt, ein Stromanschluss wurde von der Pfarre installiert wie auch die komplette Innenbeleuchtung der Kirche. Die Gemeinde Köttmannsdorf hat die Außenbeleuchtung der Kirche ermöglicht und mit den Grabungen zur Stromleitung auch den Weg hinauf wieder neu angelegt. Die erste Lichterprobe und Segnung der neuen Beleuchtung fand im Rahmen einer festlichen Maiandacht am 7. Mai 05 statt. Seither ist die Kirche auch abends weithin in das Rosental sichtbar.

Damit die Kirche auch unter Tags besucht werden kann, hat Herr Rudi Wasle mit Helfern ein fein gearbeitetes Gitter hergestellt und unter dem Chor der Kirche installiert.

Am 9. Oktober 05 konnte dieses im Rahmen des Herbstkirchtages feierlich gesegnet werden. Ein besonderer Dank gilt den Pfarrgemeinderäten Stani Adlassnig und Max Tschernjak für die umsichtsvolle und engagierte Koordination und Weiterbringung der Arbeiten. Allen Beteiligten ein herzliches Danke!



Podružnica v Šmarjeti

Za molitev so potrebni tudi posebni prostori. Doma je to bogkov kot, po vaseh so to križi in znamenja, vedno spet pa nas kličejo cerkve, ki s svojimi stolpi kažejo kakor s prsti proti nebesom. So prostor domačnosti in zavarovanosti, v njih se izražajo, zaživijo in najdejo domovanje veselje pa trpljenje in vse, kar je osebno pa skupinsko. Skrb za naše cerkve ustreza skrbi za ljudi, ki živijo v njihovi

okolici. Od oktobra 2004 dalje spet gori večna luč v dragoceni svetilki v šmarješki cerkvi. Pa tudi drugače smo šmarješko cerkev kot kraj Kristusove navzočnosti in češčenja približali ljudem. Kmeti so podrli drevesa in odprli pogled na cerkev, župnija je dala inštalirati električno ter notranjo osvetljavo. Občina Kotmara vas je omogočila zunanjo osvetljavo in z zemeljskimi deli obnovila pot. Luči so prvič preskusili in blagoslovili med šmarjicami 7. majnika 2005. Odtlej se vidi cerkev zvečer daleč v Rož.

Da bi bilo mogoče cerkev tudi čez dan obiskovati, je gospod Rudi Wasle, Motijev z Vesave, s pomočniki izdelal fino ter imenitno mrežo in jo pritrdil pod cerkvenim korom. Župnik jo je blagoslovil med jesenskim semnjem 9. oktobra 2005. Posebna zahvala velja župnijskima svetnikoma Staniju Adlaßnigu in Maxu Tschernjaku za vso skrb in prizadevanje pri delih. Pristrčna hvala vsem, ki so kakor koli pomagali.



Wer singt, betet doppelt

Im Dezember 2004 konnten wir 100 Jahre durchgehend bezeugten Kirchenchorgesang in Köttmannsdorf feiern. Seit mehr als 100 Jahren bringen Sänger und Sängerinnen, junge und alte Menschen ihr musikalisches Talent in das gemeinsame Feiern und Beten ein. An den Sonn- und Feiertagen singt der Kirchenchor (Probe: jeden Mittwoch nach der Abendmesse während der Schulzeit). Er hat eine reiche, dem Kirchenjahr entsprechende Auswahl an Liedern, Gesängen und Messen, auch trägt er den Volksgesang stark (oftmals mehrstimmig) mit. Die mehr als 30 neuen Lieder in den vergangenen zweieinhalb Jahren – viele davon in deutscher Sprache - würden ohne seine Mithilfe heute nicht zum selbstverständlichen Liedgut der Pfarre gehören. Ein herzliches „Vergelt 's Gott“ für diese Treue und für den Einsatz.



Begleitet werden der Kirchenchor sowie der Volksgesang normalerweise von der Orgel. Wir dürfen an dieser Stelle auch den drei Organisten Eva Ogris, Andrej Feinig und Prof. Herbert Kapfer danken, welche die Kunst des Orgelspielles mit großer Kompetenz einbringen.

Zumindest einmal im Monat gestaltet die Sing- und Spielgruppe der Pfarre den Gottesdienst mit (Probe: jeden Freitag von 15.00-16.00 h während der

Schulzeit). Die ca. 20 Kinder und jüngeren Jugendlichen sind mit großer Begeisterung dabei. Zum Abschluss des Schuljahres machten sie einen gemeinsamen Ausflug nach St. Georgen am Längsee, in die Heimat unseres Pfarrers Mag. Michael G. Joham.



Auch andere Chöre und Musikgruppen haben die Feiern der Gottes-

dienste gehoben, wie z. B. der Singkreis Köttmannsdorf beim St. Gandolfer Rübenkirchentag Ende Oktober sowie mit einer Kleingruppe bei einer Roratemesse, der Schülerchor des Bischöflichen Gymnasiums Laibach am Vatertag im Juni, die Jagdhornbläsergruppe bei der Hubertusmesse Anfang November.

Kdor poje, dvakrat moli

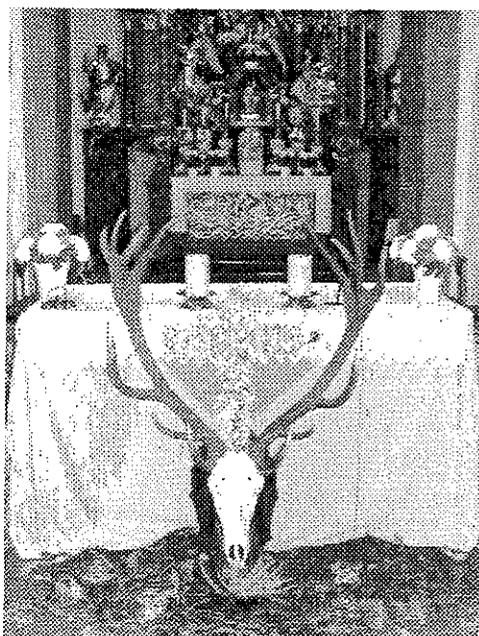
Decembra 2004 smo obhajali 100 let nepretrganega cerkvenega petja v Kotmari vasi. Že več ko 100 let prispevajo pevci in pevke, mladi in stari ljudje s svojim glasbenim darom k skupnemu praznovanju in žebranju.

Ob nedeljah in praznikih prepeva cerkveni zbor (vaje vsako sredo po večerni maši v šolskem času). Ima bogato, cerkvenemu letu ustrezno izbiro pri pesmih, spevih in mašah, krepko pa tudi podpira ljudsko petje (često večglasno). V zadnjih dveh letih in pol se je pridružilo več kakor 30 novih pesmi, mnoge v nemškem jeziku; brez pomoči cerkvenega zbora to



ne bi bilo mogoče. Prisrčen »Bog lonaj!« za zvestobo in prizadevanje. Cerkveni zbor in ljudsko petje spremljajo ponavadi orgle. Hvala trem organistom Evi Ogris, Andreju Feinigu in prof. Herbertu Kapferju, ki z lepoto orgelskih zvokov olepšujejo bogoslužje, tudi v radost vernic in vernikov.

Vsaj enkrat mesečno oblikuje skupina za glasbo in petje božjo službo (vaje vsak petek od 15.00 do 16.00 med šolskim časom). Okoli 20 otrok in mlajših

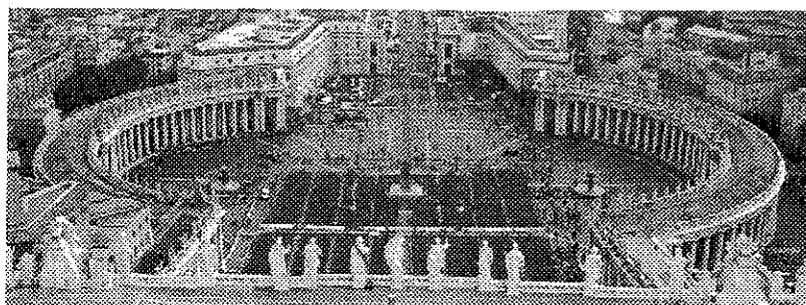


mladincev sodeluje z velikim navdušenjem. Za sklep šolskega leta so napravili skupni izlet v Šentjur ob jezeru/St. Georgen am Längsee, v domovino našega župnika Michaela G. Johama.

Tudi drugi zbori in skupine so dvignili slovesnost božjih služb, kakor npr. Singkreis Köttmannsdorf pri šentkandolfskem jesenskem semnju konec oktobra in z manjšo skupino pri svitni v adventu, junija meseca pa zbor škofijske gimnazije v Šentvidu nad Ljubljano, ali pa tudi društvo »Jagdhornbläser Köttmannsdorf« pri maši v čast svetemu Hubertu.

Wallfahrten

Seit jeher bringen Wallfahrten Menschen wieder neu auf den Weg. 38 Wallfahrer haben sich so vom 15. bis zum 21. Oktober auf **Rom-Wallfahrt** begeben. Unter der Begleitung von Jože Wakounig und Pfr. Joham haben sich besondere Orte



des Glaubens und der Geschichte unserer heutigen Kultur neu erschlossen. Assisi, die Wirkungsstätte des Hl. Franziskus, Orvieto, Ursprungsort des Fronleichnamfestes mit einem der tiefsten Brunnen,

Montecassino, Wiege des abendländischen Mönchtums wie des christlich geprägten Abendlandes, und schließlich Rom, eine Stadt deren Bann man sich nur schwer entziehen kann. Der Wechsel von Kultur, gemeinsamen Innehaltens und Gottesdienstfeiern an besonderen Stätten, Zeiten des Gespräches und geselligen Beisammenseins hat bei den Teilnehmern den Wunsch geweckt, derartiges doch wieder zu unternehmen und zu wagen.

Romanja

Romanja spravlajo ljudi od nekdanj na nove poti. 38 romarjev in romaric se je od 15. do 21. oktobra 2001 napotilo na **romanje v Rim**. Vodil je župnik Joham, spremljal Jože Wakounig. Odkrivali smo kraje vere in kulture: Asisi, kjer je deloval sveti Frančišek (1181/82 – 1226), Orvieto, kraj, kjer je nastal praznik Rešnjega telesa, kraj, kjer si je mogoče ogledati enega od najglobljih studencev,



Montecassino, zibelko zahodnega menišтва kakor tudi krščanskega zahodnega sveta, in naposled Rim, mesto, ki prevzame vsakogar. Doživljali smo kraje, bogate z zgodovino in s kulturo, kraje tišine, molitve in skupne službe božje, čase za pogovor pa za družabnost. Marsikomu se je porodila želja, da bi kaj podobnega spet priredili.

10 Jahre Kindergarten Köttmannsdorf

Am Freitag dem 24. Juni war es so weit: unser Kindergarten feierte mit vielen großen und kleinen Gästen und Freunden das zehnjährige Bestehen. Die



fröhliche Schar der Kinder findet hier gute Aufnahme sowie eine gute Betreuung. Zahlreiche Feste begleiten die Kleinen durch das Jahr wie zum Beispiel das Erntedankfest, das Martinsfest, der Besuch des Nikolaus, u.a.m. Entsprechend dem neuen Namen „Die Köttmannsdorfer Spatzen“ möge auch weiterhin viel Segen und Freude von dieser unserer

Einrichtung ausgehen für unsere „Spatzen“ und deren Familien, für unsere Gemeinde wie für unsere Pfarrgemeinde. Für das gute Zusammenwirken von Kindergarten, Caritas und Gemeinde bedankt sich die Pfarre Köttmannsdorf.

10 let otroškega vrtca v Kotmari vasi

Petek, 24. junij 2005: Naš otroški vrtec je obhajal z mnogimi majhnimi in velikimi gosti ter prijatelji 10-letnico. Vesela četa otrok ima tu prijetno domovanje ob dobri negi in oskrbi. Skozi leto doživljajo mali številne praznike, npr. zahvalni dan, martinovanje, obisk svetega Miklavža in še mnogo. Novemu imenu »Die Köttmannsdorfer Spatzen / Kotmirški vrabčki« primerno naj ta ustanova tudi v prihodnosti izžareva



mного благосlova ter veselja za naše »vrabčke« in za njihove družine, za našo občino kakor tudi za naše farno občestvo. Za dobro sodelovanje otroškega vrtca, Caritas in občine se zahvaljuje župnija Kotmara vas .



Bauliche Maßnahmen Kirche und Friedhof

Die Friedhofsmauer südlich der Kirche war schon seit einigen Jahren erneuerungsbedürftig. Im vergangenen Jahr konnten die baulichen Maßnahmen zur Sanierung durchgeführt werden. In diesem Zuge wurden auch die Oberflächenabwässer der Kirche und des Friedhofs neu gefasst. Das Schindeldach auf der Friedhofsmauer wurde fast zur Gänze wieder neu gedeckt. In der Kirche stehen für dieses Jahr Arbeiten in der Nebensakristei an. Nach der Trockenlegung an der Außenwand ist es nun möglich, dort den Boden zu sanieren, die Türe neu zu richten, sowie das Fenster in diesem Bereich neu zu fassen. Als Stauraum für die Kirchendekoration für die Kerzen und die Kirchenreinigungsutensilien ist dieser Raum stark in Gebrauch. Sanierungsmaßnahmen im Bereich des Kirchturmes und des Daches sind im Laufe dieses Jahres ebenso dringend notwendig, damit die Substanz des Kirchengebäudes nicht angegriffen wird.



Stavbarski ukrepi v cerkvi in na pokopališču

Pokopališki zid južno od cerkve je bil že nekaj let potreben obnove. Lani smo lahko izvedli sanacijo. Ob tem smo na novo zajeli površinske vode s cerkve in na pokopališču. Pokopališki zid smo skoraj v celoti na novo pokrili s skodlami. V cerkvi nas letos čakajo dela v starem žagradu. Po osušitvi na zunanjem zidu je zdaj mogoče, da obnovimo tla in da tudi prenovimo okno. V tem prostoru hranimo cerkvene okrase, sveče in predmete za čiščenje cerkve. Sanacijski ukrepi na stolpu in na strehi so letos prav tako nujni, da cerkvena stavba ne bo utrpela škode.

Innenausstattung Kirche

In den vergangenen zwei Jahren konnten wir mit Ihrer Hilfe einiges wieder instandsetzen und auch neu anschaffen. Gut hörbar macht das gesprochene und gesungene Wort sowie die verschiedenen Musikgruppen die neue Tonanlage. Die wunderschöne barocke Ewiglichtampel wurde vorne im Hochaltarbereich aufgehängt. Ebenso konnten die kostbaren, handgetriebenen barocken Weihrauchfässer und die dazugehörigen Schifferl restauriert werden. Die Anzeigetafeln für die Liednummern, entsprechende zweisprachige selbst aufgelegte Liedhefte erleichtern das gemeinsame Feiern. Ein drehbares Leseputz, an welchem unter Tags das Evangelium mit dem jeweiligen Feiertagevangelium aufliegt, sowie ein Ständer für selbstgebastelte Kerzen unserer Kinder und Jugendlicher wurden von Max Tschernjak gemacht und aufgestellt.



Das Holzfass für das Weihwasser ist leider undicht geworden, wir konnten dafür aber mit Ostern einen Weihwasserkessel neu aufstellen. Das Weihwasser als Hilfe zur Erneuerung der Taufe und um einander bewusster zu segnen, soll auch in unseren Häusern nicht verloren gehen. Vielleicht können wir es auch wieder mehr entdecken.

Notranja oprema cerkve

V preteklih dveh letih smo z vašo pomočjo mogli marsikaj popraviti in tudi na novo nabaviti. Nova ozvočevalna naprava omogoča, da dobro slišimo govornico besedo in pesem ter različne glasbene skupine. Izredno lepo baročno svetilko za večno luč smo obesili spredaj ob glavnem oltarju. Prav tako smo obnovili dragocene, ročno tanjene baročne kadilnice in ladjice za kadilo. Tabli za pesmi, dvojezični zvezki za pesmi, katere smo sami založili, olajšujejo skupno obhajanje. Vrtljivi pult za branje, na katerem čez dan leži evangelium s prazničnim evangelijem, in stojalo za sveče, katere so naši otroci in mladinci sami izdelali, je naredil in postavil Max Tschernjak.

Leseni škafec za blagoslovljeno vodo je na žalost začel točiti, zato pa smo za Veliko noč mogli postaviti nov kotel za blagoslovljeno vodo. Blagoslovljena voda je pomoč pri obnovi krsta, z njo tudi zavestno blagoslovljamo drug drugega, zato naj je tudi nikoli ne zmanjka po naših hišah. Morda jo moremo spet bolj odkriti.

Neues Köttmannsdorfer Fastentuch

Fastentücher bereiten uns auf das Osterfest vor. Mit ihren Bildern und Geschichten öffnen sie uns ein Fenster hin zum Leben Gottes mit seinem Volk. Vom Anfang der Schöpfung bis heute begleitet er uns liebevoll. In ihm finden wir auch unsere Zukunft und unser Ziel.

Gemeinsam mit den Schülern und Schülerinnen der Volksschule Köttmannsdorf haben wir ein Fastentuch entwickelt, das uns einlädt, Gott und seinem Heil in Jesus Christus wieder neu zu begegnen. Die großen Themenfelder führen uns dabei durch die ganze Bibel. Jede Schulklasse hat sich im Religionsunterricht damit beschäftigt und Zeichnungen beigetragen.



Die Idee zu diesem Tuch ist von der Lehrerin Helga Irnberger gekommen. Sie



hat auch die künstlerische Leitung übernommen sowie in wochenlanger Kleinstarbeit die Umsetzung dieses Fastentuches in der Quilttechnik möglich gemacht. Mit ihr genäht hat Frau Erika Kury.

Ihnen beiden wie den Kindern ein herzliches Danke.

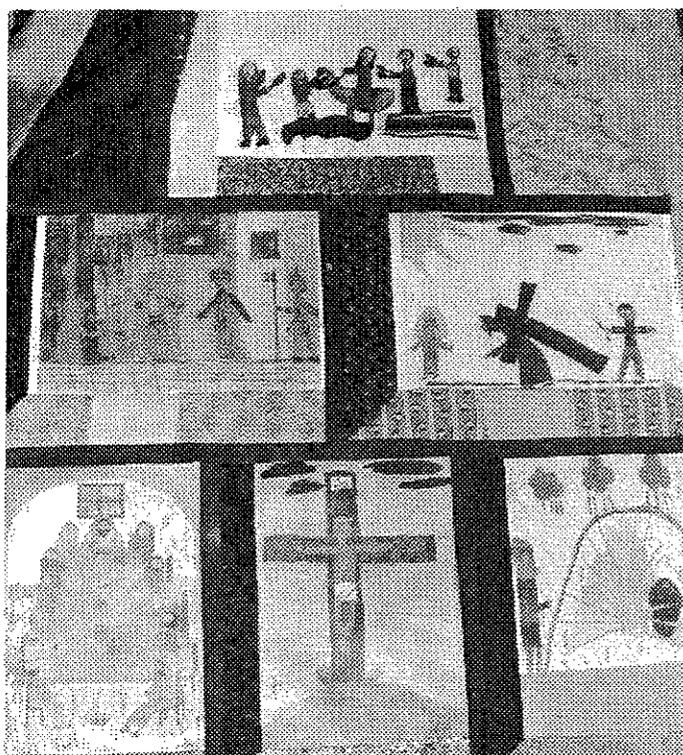
Unser Dank gilt auch dem PGR sowie der Nikolausaktion der Pfarre Köttmannsdorf, welche die Installation beim Sebastianaltar in der Pfarrkirche Köttmannsdorf sowie die Materialkosten übernommen haben.

Novi kotmirški postni prt

Postni prt nas uvaja v doživljanje Velike noči, s svojimi podobami pa nam hoče odpreti vid na Boga, ki je spremljal svoje ljudstvo od začetka stvarjenja do danes. On je tudi naša prihodnost in naš cilj.

Skupno s šolarji in šolarkami ljudske šole v Kotmari vasi smo razvili ta postni prt. Ta prt nas vabi, da znova srečamo Boga in zveličanje, ki nam ga

posreduje Jezus Kristus. Vsebina podob nas popelje skozi celo sveto pismo. Vsak razred se je v verouku poglobil v te skrivnosti in tako ustvarjal pričujoče slike.



Zamisel o takem postnem prtju je imela učiteljica Helga Irmberger, ki je skrbela za umetniško izdelavo. Po izbiri slik je s posebno tehniko (»Quilt«) sestavljanja dokončala prt. Pri šivanju ji je pomagala gospa Erika Kury.

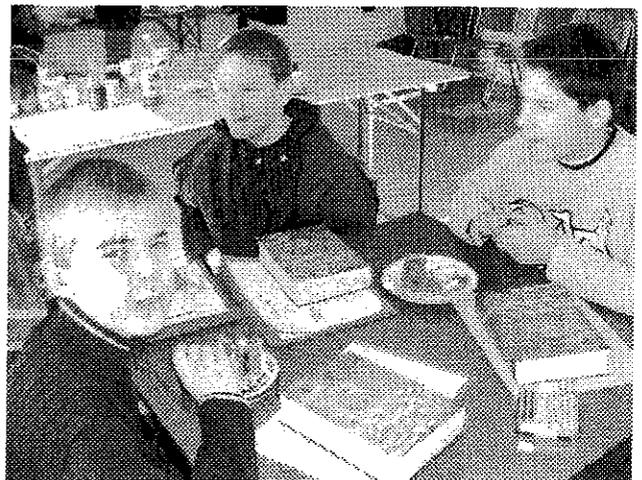
Obema in otrokom pristrčna hvala! Hvala tudi farnemu svetu in sodelavcem pri miklavževanju v Kotmari vasi. Le-ti so omogočili, ker so financirali potrebne stvari in tudi prt obesili pred Boštjanov oltar.

Großprojekt / Sanierung Pfarrhof

Unser Pfarrhof in Köttmannsdorf wurde in den 70er-Jahren generalsaniert, der Pfarrsaal sowie die Pastoralräume an der oberen Seite wurden überhaupt neu errichtet. Die Nutzung ist eine vielfältige.

Damit diese Nutzung auf Zukunft hin auch kostendeckend möglich und weiter ausbaubar ist, stehen größere Sanierungsmaßnahmen an. Die Fenster gehören erneuert, die Isolierung und Entfeuchtung einzelner Mauerbereiche soll gewährleistet werden, der Pfarrsaal wie der dazugehörige untere Saal sollen bei der Gelegenheit für den heutigen Bedarf weiter erneuert und ausgestattet werden, Thekenbereiche, Sanitäreanlagen Elektro- und Technikanschlüsse, sowie eine entsprechende Anpassung der Fluchtwegsituation, welche heutigen Standards entspricht, sowie eine mögliche Mitnutzung des dahinter liegenden, bislang wenig bis nicht genutzten Pfarrhofgrundes werden sinnvoll und notwendig sein. An dieser Stelle bereits allen ein Danke für das Mitüberlegen und Mittragen. Ein Bilderbogen gibt ein wenig Einblick in das, was sich in unserem Pfarrsaal jetzt schon alles abspielt, was im vergangenen Jahr möglich gewesen ist.

Firmvorbereitung: Bei diversen Treffen sowie Firmlingswochenenden wurde der ganze Pfarrhof genutzt. Masken basteln, Sinneparcours, Entdecken der Bibel, und ihrer Botschaft für heute, u.a.m. haben den Glauben lebendig werden lassen. Ein Danke den Firmbegleitern, die das mit ihrem ehrenamtlichen Engagement mit ermöglicht haben.



Priprava za birmo: Pri različnih srečanjih in koncih tedna z birmanci je bilo na razpolago celo župnišče. Izdelovanje mask, postaje za čute (vid, voh, okus, tip, sluh), odkrivanje Svetega pisma pa njegovega sporočila za danes in še marsikaj drugega, vse to je oživilo vero. Hvala spremljevalcem za sveto birmo, saj so vse to omogočili brezplačno s svojo zavzetostjo.

Veleprojekt sanacija župnišča

Župnišče so v 70-ih letih popolnoma prenovili, farno dvorano in prostore za dušno pastirstvo na severni strani so sploh naredili na novo. Uporaba je mnogostranska. Da bomo pri uporabi tudi v prihodnosti mogli kriti stroške in da jo bomo lahko še razširili, so spet potrebna prenovitvena dela. Potrebna so nova okna, izolacija, nekatere zide bo treba osušiti, farno dvorano pa spodnjo dvorano obnoviti in opremiti za današnje potrebe; nujna bo tudi točilna miza (teka). Prenovitve so potrebni sanitarije, priključki za elektriko in tehnične naprave, zasilni izhodi. Smiselno bo, da tudi ustrezno souporabljam župnijsko zemljišče zadaj za župniščem. Tu že iskrena zahvala vsem za sodelovanje in pomoč.

Slike malo pokažejo, kaj se dogaja v naši farni dvorani že zdaj, kaj je bilo mogoče lani.

Erstkommunionvorbereitung: Für Elternabende, für die Vorbereitungstreffen zur Heiligen Kommunion, für die festliche Agape nach der Erstkommunionfeier in der Kirche sowie für ein entsprechendes Fotonachtreffen bietet unser Pfarrsaal eine optimalen Raum. Hier zwei Bilder (Brotbacken/Erstkommunion-Agape) Ein Danke den Kindern und den Eltern für das Mithelfen.



Priprava za prvo sveto obhajilo: Za večere s starši, za pripravljala srečanja za sveto obhajilo, za slovesno agapo po prvem obhajilu v cerkvi in za srečanje za ogled fotografij je naša farna dvorana idealni prostor. Tu vidite dve sliki (peka kruha, agapa po prvem obhajilu). Hvala otrokom in staršem za pomoč.

Theateraufführungen: Im Pfarrsaal – von Anfang an auch für Theateraufführungen konzipiert – wurde am Samstag, dem 4.12.2005, das Stück „Keine Panik, Mama“ von der DSG-Theatergruppe aufgeführt. Besinnlich und heiter stimmte so die Theatergruppe gemeinsam mit der Sing- und Spielgruppe der Pfarre Köttmannsdorf ein auf das bevorstehende Weihnachtsfest.



Odrske uprizoritve: V farni dvorani – od vsega začetka je bila tudi namenjena odrskim uprizoritvam – je gledališka skupina DSG v soboto, 4.12.2005, uprizorila igro »Keina Panik, Mama«. Malo resno, pa tudi malo veselo je gledališka skupina skupno s skupino za glasbo in petje župnije Kotmara vas pripravila gledalce za bližnji Božič.

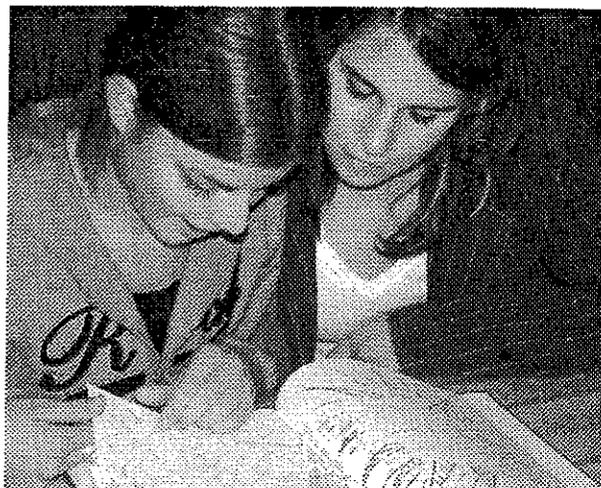


Jugendtreffs:

Jeden Freitag Abend während der Schulzeit treffen sich Jugendliche im Pfarrhof. Hier geschieht Kommunikation, Auseinandersetzung, Spielerisches und Ernstes. Ein Danke der Nikolausaktion für die Anschaffung des Balanka-Tisches (Tischfußball). Highlights haben die Taize-Singwochenenden gebildet, durch die Verbindungen auch über die Pfarre hinaus gewachsen sind. (Bild. Taize-Gebet) Das Jugendgebet in die Nacht am 24. Juni hat uns mit Jugendlichen aus dem Dekanat verbunden.

Mladinska srečanja:

Vsak petek zvečer med šolskim letom s srečujejo mladi v župnišču. To je priložnost za komunikacijo, za pogovor in razprave, za igrive in resne zadeve. Hvala Miklavžem za nakup mize za balanko (namizni nogomet). Posebno doživetje so konci tedna za taizejsko petje; zveze so že prerasle župnijske meje. Nočna mladinska molitev 24.6.2005 je povezala mladino iz celega dekanata.



Pfarrkaffee: Die Frauen des Pfarrgemeinderates und ihre Helfer/Helferinnen laden monatlich nach den beiden Sonntagsmessen zum Pfarrkaffee ein. Der Sonntag bietet so nicht nur die gemeinsame Feier der Eucharistie, dass wir daran denken und Gott danken für alles, was er uns schenkt und eröffnet, er bietet auch den Raum für Begegnungen. Unverzweckte gemeinsame Zeit ist ein kostbares Geschenk, welches wir uns einander bereiten können.

Ein herzliches Danke allen, die diese Initiative unterstützen. Jeder und jede kann zum Pfarrkaffe kommen. Werden freiwillige Spenden gegeben, so fließen diese wieder zurück in das gemeinsame Leben vor Ort und in unserer Pfarre. So Manches konnte so im Laufe der Jahre, gleichsam



als „Nebenprodukt“ realisiert werden. Kurzfristige Unterstützungen bei sozialen Notsituationen, die Restaurierung eines Rokoko-Lusters für die Sebastiankapelle sowie eines geschnitzten Heiligen Hauptes, welches in der Hauptandachtswoche über dem Tabernakel in der Pfarrkirche eingestellt wird, kleinere Anschaffungen für das alltägliche pfarrliche Leben und Geschehen u.a.m. konnten in diesem Jahr geleistet werden.

Farna kava: Žene župnijskega sveta in njihove pomočnice pa pomočniki vabijo enkrat mesečno po obeh nedeljskih mašah na farno kavo. Tako se ob nedeljah ne srečujemo le za obhajanje svete evharistije, da se zahvaljujemo Bogu za vse, kar nam podarja in odpira, nedelja nam tudi nudi čas in prostor za srečanja. Prosti čas za sproščeno srečanje je dragoceno darilo, ki si ga lahko ustvarimo sami. Pristrčna zahvala vsem, ki podpirajo to pobudo. Vsakdo lahko pride na farno kavo. Prostovoljni prispevki prihajajo skupnemu življenju v naši župniji v prid. S tem denarjem smo mogli nabaviti in poravnati marsikaj; to je takorekoč zaželeni »stranski produkt« farne kave. Lahko smo kratkoročno pomagali ljudem v socialnih stiskah, obnovili smo čudoviti rokokojski lesteneč v Boštjanovi kapeli in rezljano božjo glavo, ki jo bomo postavili v tednu čaščenja božje glave nad tabernakelj v farni cerkvi, nakupili smo razne malenkosti za vsakdanje farno življenje in dogajanje.

Tanz für Jung und Alt: „Mensch, lerne tanzen, sonst wissen die Engel im Himmel mit Dir nichts anzufangen.“ (Augustinus) – Diesem Wort folgend konnten wir am 22.01.2005 zu einem gelungenen Nachmittag mit Tanzleiterin Josefine Fabian einladen. Auch ohne große Vorkenntnisse haben die Tänze viel Freude bereitet.



Ples za staro in mlado: »Človek, nauči se plesati, sicer angeli v nebesih ne vejo, kaj s teboj početi.« (sv. Avguštin) – Ubogali smo cerkvenega učitelja svetega Avguština in povabili 22.1.2006 popoldne na ples z učiteljico gospo Josefine Fabian. Vseeno, koliko je kdo že znal, bilo je zabavno za vse.

Dekanatstreffen Ferlach-Tržič: Dieses Treffen, das am Sonntag, dem 16.09.2005, stattfand, ist äußerst gut gelungen. Beide Seiten haben dabei sehr viel gewonnen. Vor allem auf persönlicher Ebene wurde viel bewegt. Weitere Treffen werden sicher durch ein vertieftes gegenseitiges Kennenlernen zu einem besseren Verständnis über Staats- und Volkstumsgrenzen hinweg beitragen.



Dekanijsko srečanje Borovlje-Tržič: Srečanje je bilo v nedeljo, 16.9.2005, in je uspelo izredno dobro. Obe strani sta veliko pridobili, predvsem na osebni ravni. Ob nadaljnjih srečanjih se bomo še bolj spoznali, in prav to bo prispevalo k boljšemu sporazumevanju čez državne in narodnostne meje.

Sternsingeraktion: „Der Stern Gottes leuchtet bei den Menschen.“ Mit der Geburt Jesu Christi feiern wir das. Diese Botschaft sollen alle Menschen erfahren können.

Da sich im vergangenen Jahr wie auch heuer mehr Kinder (insgesamt jeweils 9 Gruppen) mit erwachsenen Begleitern zu den Hausbesuchen in unserer Pfarre auf den Weg machten, wurde auch

die Ausstattung der Sternsinger aufgestockt. Fünf Frauen unserer Pfarre unter der professionellen Anleitung der Schneiderin Franziska Wilkoutz (Gallizien) und deren Tochter nähten so an zwei Samstagen vor dem Sommer zwei komplette neue

Sternsingergarnituren (jeweils 4 Gewänder). Den Abschluss der Sternsingeraktion bildeten der

feierliche Sternsingergottesdienst und ein einfaches gemeinsames Mahl mit den Sternsängern, den Betreuern und Begleitern am 6. Jänner.

Ihnen, die sie die Sternsinger wieder aufgenommen haben, den Gastfamilien, den Sternsängern, den Begleitern und Betreuern sowie den Näherinnen ein herzliches Danke.

Aktion Svetih treh kraljev: »Božja zvezda sveti pri ljudeh.« Jezus se nam je rodil. To božje sporočilo naj spoznajo vsi ljudje.

Ker se je lani kakor tudi letos več otrok (vsega devet skupin) odpravilo s svojimi spremljevalci na pot po naši župniji, smo razširili opremo pevcev. Pet žen iz



naše župnije je pod strokovnimi navodili šivilje Franziske Wilkoutz (Galicija) in njene hčere na dveh sobotah pred poletjem sešivalo dve celi garnituri (vsakič po štiri obleke). Sklep akcije treh kraljev sta bili slovesna služba božja in preprosta skupna jed s pevci in spremljevalci 6. januarja, na praznik Svetih treh kraljev.

Vam, ki ste pevce spet sprejeli, družinam, ki ste jih pogostile, pevcem, spremljevalcem in šiviljam pristrčna hvala.



Ausstellung „Biblische Figuren“:

War es 2004 die Bibelausstellung, so konnten wir dieses Jahr vom 20.02.-06.03. die „Biblischen Figuren“ der St. Georgener Schwestern im Pfarrsaal beherbergen. Die gestellten biblischen Szenen ließen die Person Jesu, sein Leben und seine Botschaft sehr lebendig und lebensnah vor Augen treten.



Razstava »Svetopisemske figure«: Leta 2004 smo imeli svetopisemsko razstavo, od 20.2.2005 do 6.3.2005 pa smo imeli v farni dvorani svetopisemske figure sester iz Šentjurja ob

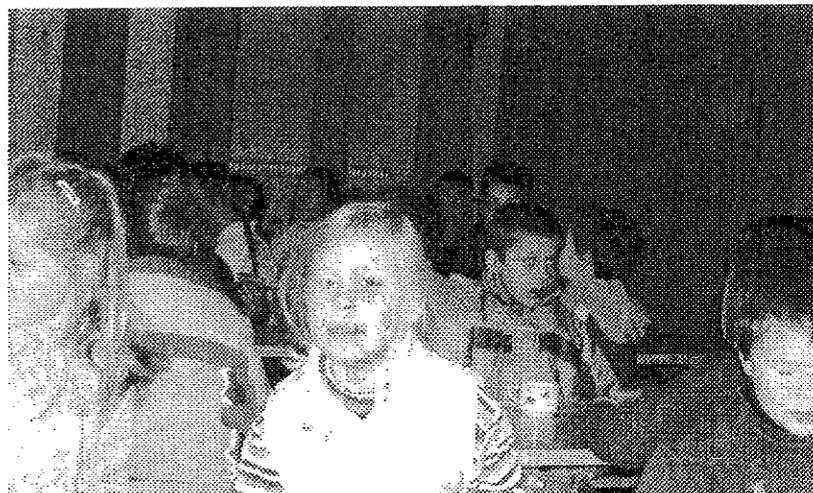
jezeru/St. Georgen am Längsee. Svetopisemski prizori so zelo živo postavili pred oči osebo Jezusovo, njegovo življenje in sporočilo.

Nikolausaktion: Was wäre die Nikolausaktion ohne eine gute Basisstation? Die Helfer des Bischofs von Myra haben sich auch am 05.12.2005 im Pfarrhof eingefunden. Die Boten des Hl. Nikolaus, ausgestattet mit neuen Bärten und Mitren, sowie deren Begleiter - die Engerl - mit neuen Gesichtsschleiern haben wieder viele Häuser besuchen können.

Miklavževanje: Kaj bi bilo miklavževanje brez oporišča? Pomočniki škofa iz Mire so 5.12.2005 spet zavzeli župnišče. Poslanci svetega Miklavža, z novimi bradami in mitrami, pa njihovi spremljevalci – angelčki – z novimi tančicami so spet obiskali številne družine.

Roratefrühstück: Die Roratemessen um 6.00 h morgens haben es in sich. Der Tag beginnt ganz anders. Man riecht es, spürt es, sieht es – Weihnachten ist nah. Das gemeinsame Frühstück im Anschluss darf natürlich auch nicht fehlen, bevor es dann zur Arbeit oder wie für die Kinder am Bild zur Schule geht.

Kosilce po svitni: Svitne ob 6.00 uri zjutraj so zelo priljubljene. Dan se začne čisto drugače. Obvoha, čuti, vidi se – Božič je že čisto blizu. Skupno kosilce po svitni seveda tudi ne sme manjkati, preden se odpravimo na delo, preden da, grejo otroci potem v šolo.



Johannesweinsegnung: „Trinkt auf die Liebe des Heiligen Johannes“, heißt es am Johannestag, dem 27. Dezember. Nach der Weinsegnung in der Kirche, lädt dieser Tag noch ganz besonders zum fröhlichen Beisammensein und Sich Begegnen ein.

Blagoslov Janezovega vina: »Pijte na ljubezen svetega Janeza!« se pravi na Janezovo, 27. decembra. Po blagoslovu vina v cerkvi vabi ta dan še prav posebno k veseli družbi in na srečanje.



Dekanatliche Fortbildungsveranstaltungen und Treffen: Für verschiedenste Treffen und Fortbildungen für das Dekanat Ferlach hat sich der Pfarrhof mit dem Pfarrsaal bestens angeboten: Ein Dekanatsratstreffen mit dem Bildungsschwerpunkt „Gott bei uns zu Haus“ sowie mit einer entsprechenden Multiplikatorenveranstaltung dazu; Treffen von Priestern und Religionslehrern des Dekanates zum Thema „Bußpastoral und Schule“; u.a.m.

Dekanijske izobraževalne prireditve in srečanja: Naše župnišče s svojo dvorano je odličen prostor za najrazličnejša srečanja in izobraževanja za dekanijo Borovlje. Dekanijsko srečanje z izobraževalnim težiščem „Bog pri nas doma“ in prireditve za multiplikatorje; srečanje duhovnikov in veroučiteljev na temo »Spokorna pastoral in šola« in še drugo.

Pfarrpraktikant

Für einen Monat (18.02.-04.03. und 16.03-28.03.2005) hat der von Feldkirchen gebürtige Theologiestudent David Goritschnig sein Pfarrpraktikum bei uns absolviert. Er hat einiges kennen gelernt und bei den verschiedensten Gottesdiensten und Aktivitäten mitgeholfen.



Župnijski praktikant

En mesec (18.2.- 4.3.2005, 16.3. – 28.3.2005) je opravljal bogoslovec David Goritschnig iz Trga (Feldkirchen) pri nas svoj župnijski praktikum. Marsikaj je spoznal in sodeloval pri različnih božjih službah ter dejavnostih.

Fit - für die Pastoral

Der Lehrgang „fit – für die Pastoral“ für haupt- und ehrenamtliche kirchliche Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen ermutigt und befähigt Menschen, sich mit ihren eigenen Fähigkeiten einzubringen und so Kirche mitzugestalten. Theologie, Spiritualität und Kommunikation bilden die Säulen dieser diözesanen Ausbildung, welche über ein ganzes Jahr geht.

19 Männer und Frauen mit unterschiedlichen Vorerfahrungen und religiösen Vorprägungen haben von September 2004 bis Oktober 2005 daran teilgenommen. Aus unserer Pfarre waren es gleich drei, welchen unser hw. Herr Bischof, Dr. Alois Schwarz am 7. Oktober das Abschlusszertifikat feierlich verleihen konnte: Maria Jäger, Ingeborg Veratschnig und Christa Moser. Zu den monatlichen Kursen, Arbeiten und Mentorengesprächen haben sie im Laufe des Lehrganges auch jeweils ein Projekt in der Pfarre vorbereitet und mit viel Engagement und Kompetenz zur Durchführung gebracht. Ihnen einen herzlichen Glückwunsch und viel Freude auch weiterhin in unserem kirchlichen Leben.

Pfarrfest: Ein Fixpunkt im Sommer war wieder das Pfarrfest am 14. August 2005. Beim Festgottesdienst konnten wir erstmals unseren neuen Pastoralassistenten Franz Pipp und seine junge Familie begrüßen, welche nach Köttmannsdorf gezogen sind. Das schöne Wetter gab den besten Rahmen für das weitere Fest im Pfarrgarten, für das Kinderspielprogramm, das frohe



Beisammensein bei Speis, Trank und Musik. Die Tombola war mit vielen guten Besten im Pfarrsaal aufgebaut. Doch selbst ein Regen könnte dieses Fest nicht stören, dank unserer Pfarrräumlichkeiten



Farni praznik: Poletna stalnica je že naš farni praznik; lani je bil v nedeljo, 14. avgusta. Med slovesno službo božjo smo mogli pozdraviti novega pastoralnega asistenta Franza Pippa in njegovo mlado družino; priselili so se k nam v Kotmaro vas. Lepo vreme je bilo najboljši okvir za prazovanje na vrtu župnišča, za otroške igre, za veselo družbo ob jedači, pijači, prepevanju in glasbi. Tombola z lepimi dobitki je bila v farni dvorani. Niti – skoraj že obvezni – dež ni mogel motiti, saj imamo v župnišču dovolj prostorov.

Fit – za pastoralo

Tečaj »Fit – za pastoralo/Fit – für die Pastoral« za glavne in neplačane cerkvene sodelavce pa sodelavke opogumlja in usposablja ljudi, da po svojih sposobnostih sooblikujejo cerkev. Teologija, duhovnost in komunikacija so stebri te škofijske izobrazbe; tečaj traja celo leto.

19 moških in žensk z različnimi življenjskimi ter verskimi izkušnjami se je udeležilo tečaja v času od septembra 2004 do oktobra 2005. Iz naše župnije so prejele tri žene iz rok škofa Aloisa Schwarza 7. oktobra spričevalo o uspešno opravljenem tečaju: Maria Jäger, Christa Moser in Ingrid Veratschnig. Ob mesečnih tečajih, delih in mentorskih pogovorih so pripravile vsakič tudi projekt v župniji in ga izvedle z veliko zavzetostjo pa spretnostjo. Iskreno se jim zahvaljujemo in jim želimo veliko veselja pri nadaljnjem delu.

Mitarbeiterausflug nach Gurk und Straßburg

Viele helfen in der Pfarre mit. Beim Pfarrfest, beim Reinigen des Pfarrhofes und der Kirche, beim Instandhalten der Kirchenwäsche wie bei der Sorge für das Schmücken der Kirche, beim Organisieren, Vorbereiten und Durchführen der verschiedensten Veranstaltungen und Feste, im Pfarrgemeinderat und beim Ausschuss für Verwaltung und Finanzen, beim Mesnern und Minist-

rieren, Singen und Lesen, Schneeräumen und Kerzensammeln, in der Pfarrkanzlei, im Begleiten und Leiten der verschiedensten Gruppen, bei der Sorge für unsere Kirchen.



Der Mitarbeiterausflug am Nationalfeiertag bot die Gelegenheit, ein klein wenig Danke zu sagen. In der Krypta zu Gurk konnte die Heilige Messe gefeiert werden. Die anschließende Führung im Gurker Dom sowie die Führung bei der Hemma-

Ausstellung auf der Straßburg nach dem gemeinsamen Mittagessen, machten die Kostbarkeit des gemeinsamen Glaubens und Unterwegsseins in unserem Land sichtbar und erfahrbar.

Neues Team der Hauptamtlichen

Mit September 2005 hat sich auch in der Pfarrleitung einiges getan. Mit Pfarrer Mag. Michael G. Joham, welcher nun zu Köttmannsdorf hinzu auch die Pfarren Maria Rain und Göltschach mitprovidiert, sind Franz Pipp als Pastoralassistent und Mag. Robert Katnik als fixer Aushilfspriester im Einsatz.

Nova skupina poklicnih sodelavcev

Septembra 2005 se je marsikaj spremenilo. Župniku Michaelu G. Johamu, ki soupravlja kot provizor tudi župniji Žihpolje in Golšovo, pomagata pastoralni asistent Franz Pipp in duhovnik Robert Katnik.

Izlet sodelavcev na Krko/Gurk in v Straßburg

Mnogi pomagajo v župniji, veliko je dela in nalog: farni praznik, čiščenje župnišča in cerkve, skrb za cerkveno perilo, krašenje cerkve, organiziranje, pripravljanje in izvajanje raznih prireditev ter praznikov, župnijski svet, odbor za finance in upravo, mežnarjenje, ministriranje, petje pa branje, spravljanje snega in pobiranje za sveče, farna pisarna, spremljanje in vodenje najrazličnejših skupin, skrb za naše cerkve pa še pa še.



Izlet na nacionalni praznik je dal priložnost, da se vsaj malo zahvalimo. V kriпти na Krki smo imeli mašo. Vodstvo po krški stolnici in potem po razstavi svete Heme na stari škofovski trdnjavi Straßburg po skupni južini nam je pomagalo

odkrivati dragocenosti skupne vere ter skupnega popotništva.



Musikschule Köttmannsdorf – Filmpräsentation: Im Rahmen des Pfarrkaffees am Sonntag, dem 09.01.2005, wurde vom früheren Bürgermeister Hugo Götzhaber ein Film zum Weihnachtskonzert der mittlerweile ortseigenen Musikschule Köttmannsdorf präsentiert. Die Förderung und das Einbringen der vielfältigen musikalischen Talente in unserem Ort wie auch bei unseren kirchlichen Feiern, wie z. B. am Palmsonntag oder bei den Sonntagsgottesdiensten im Advent, sind eine große Freude für alle Beteiligten.

Glasbena šola Kotmara vas – predstavitev filma: Med farno kavo v nedeljo, 9.1.2006, je prejšnji župan Hugo Götzhaber prikazal film o božičnem koncertu glasbene šole Kotmara vas. Podpiranje in sodelovanje mnogovrstnih glasbenih talentov, tudi pri naših cerkvenih slavnostih, kakor npr. na cvetno nedeljo ali pri nedeljskih mašah v adventu, ustvarjata veliko veselje vsem.

Diözesaner Jahresschwerpunkt 2006

„Gemeinschaft – Glaube – Kirche“

Dieser Jahresrückblick hat ein klein wenig Einblick gegeben in unser kirchliches Leben hier vor Ort.

Glaube bedeutet immer auch als Gemeinschaft, von Gott her gerufen und geeint den Weg zu gehen. Das wächst aus dem Hören auf das, was Gott uns sagen will und mit uns vorhat. Das wächst aus dem hörenden Sich Verbinden mit Gott und mit den Menschen im Gebet. Das wächst auch aus den konkreten Erfahrungen und Begegnungen, wo wir einander als Menschen wahrnehmen und wertschätzen beginnen.

Nicht immer gelingt das. Mitunter stoßen wir an Grenzen und tut es auch weh, dass es nicht so ist wie es vielleicht sein könnte. Mitunter ist es mehr ein Suchen und Ringen. Schritte des Vertrauens, die nicht aufgegebene Sehnsucht und Hoffnung sind es, welche uns selbst in der Nacht einen Weg zur Quelle weisen können.



Škofijsko težišče 2006 »Skupnost – vera – Cerkev«

Ta pogled nazaj nam je dal nekaj vpogleda v cerkveno življenje tu v župniji. Vera je vedno tudi skupnost, saj nas Bog kliče in poziva, naj skupno gremo na pot. Poslušajmo, kaj nam Bog hoče povedati, kaj namerava z nami. Združujmo se z njim v molitvi. Temelj so tudi izkušnje in srečanja, ko se doživljamo kot ljudje in se začenjamo ceniti.

To ne uspe vedno. Včasih zadenemo ob nepričakovane meje in zaboli nas, da pač ne uspe, kakor bi želeli. Včasih je vse skupaj le bolj iskanje in boj. Koraki zaupanja, trdno hrepenenje in neuničljivo upanje nam lahko celo v najbolj črni noči pokažeta pot k izviro.